



# Resources in Spanish

A Guide to all ASQ<sup>®</sup>-3 Resources  
Available in Spanish



# Products

## Ages & Stages Questionnaires® in Spanish, Third Edition (ASQ®-3 Spanish)

Twenty-one parent-completed questionnaires (2, 4, 6, 8, 9, 10, 12, 14, 16, 18, 20, 22, 24, 27, 30, 33, 36, 42, 48, 54, and 60 months) that effectively screen five key developmental areas: communication, gross motor, fine motor, problem solving, and personal-social. Includes files on CD-ROM for easy printing.

[Available for purchase here!](#)



**ASQ-3** Ages & Stages Questionnaires®  
45 meses 0 días a 50 meses 30 días  
**Cuestionario de 48 meses**

Favor de proveer los siguientes datos. Al completar este formulario, use solamente una pluma de tinta negra o azul y escriba legiblemente con letra de molde.

Fecha en que se completó el cuestionario: \_\_\_\_\_

**Información del niño/a:**

Nombre del niño/a: \_\_\_\_\_ Inicial de su segundo nombre: \_\_\_\_\_ Apellido del niño/a: \_\_\_\_\_  
Sexo del niño/a:  Masculino  Femenino

Fecha de nacimiento del niño/a: \_\_\_\_\_

**Información de la persona que está llenando este cuestionario**

Nombre: \_\_\_\_\_ Inicial de su segundo nombre: \_\_\_\_\_ Apellido: \_\_\_\_\_  
Permanece con el niño/a:  Padre/madre  Tío/a  Maestr/a  Educador/a o asistente de crianza  Otro/a

Dirección: \_\_\_\_\_  
Calle: \_\_\_\_\_  
Ciudad: \_\_\_\_\_ Estado/Provincia: \_\_\_\_\_ Código postal: \_\_\_\_\_  
País: \_\_\_\_\_ # de teléfono de casa: \_\_\_\_\_ Otro # de teléfono: \_\_\_\_\_

Su dirección electrónica: \_\_\_\_\_

Los nombres de las personas que se están esperando a llenar este cuestionario: \_\_\_\_\_

**Información del programa**

# de identificación del niño/a: \_\_\_\_\_  
# de identificación del programa: \_\_\_\_\_  
Nombre del programa: \_\_\_\_\_

P10248000 ASQ-3 Ages & Stages Questionnaires® in Spanish, Third Edition (ASQ-3™ Spanish), Squires & Bricker © 2009 Paul H. Brookes Publishing Co. All rights reserved. Todos los derechos reservados.

ASQ-3 Cover Sheet

**ASQ-3** Cuestionario de 48 meses página 3 de 7

**COMUNICACION** (continuará)

5. Sin hacer señas para ayudarlo ni repetir las instrucciones, ¿puede su niño llevar a cabo tres acciones completamente diferentes cuando Ud. se lo pide? Debe decirle las tres instrucciones antes de que él comience a hacerlas. Por ejemplo, le puede pedir: "Ajuste con las manecitas, camine hasta la puerita, y señale." o "Deme la pluma, abra el libro, y ponte de pie".

6. Al formar oraciones, ¿incluye su niño todas las palabras necesarias (como "un", "el", "la", "sobre", "en", "y", "son") para que sean completas? Por ejemplo dice: "Por el parque." ¿"Dónde está el juguete?" o "¿Vas a venir también?"

TOTAL EN COMUNICACION \_\_\_\_\_

**MOTORA GUESA**

1. Cuando Ud. le lanza una pelota grande, ¿su niño la agarra con las dos manos? (Ud. debe arrojársela a unos 5 pies, o 1.5 metros, de su niño y darle dos o tres oportunidades para hacer la actividad antes de marcar la respuesta.)

2. En el parque infantil, ¿puede su niño subir los escalones de la resbaladilla para llegar a lo alto y después deslizarse sin ayuda?

3. Al estar de pie, ¿lanza una pelota hacia adelante, tirándola en la dirección de una persona que está a una distancia de al menos 6 pies (2 metros)? Su niño debe levantar al menos a la altura del hombro para lanzarla. (Marque "todavía no" si la deja caer o si la tira desde la altura de la cintura.)

4. ¿Brinca con un solo pie (ya sea el izquierdo o el derecho) al menos una vez sin perder el equilibrio o caer?

5. Empujando de pie y con los dos pies juntos, ¿su niño brinca una distancia de 20 pulgadas (medio metro)?

6. Sin apoyarse en ningún objeto, ¿se para en un solo pie al menos por 5 segundos sin perder el equilibrio y sin bajar el otro pie para apoyarse? (Ud. puede darle dos o tres oportunidades para hacer la actividad antes de marcar la respuesta.)

TOTAL EN MOTORA GUESA \_\_\_\_\_

**MOTORA FINA**

1. ¿Puede armar un rompecabezas de cinco a siete piezas que se conectan entre sí? (Si Ud. no tiene disponible un rompecabezas, tome una fotografía grande de una revista y córtela en 6 piezas.) ¿Puede reconstruir la imagen, juntando las piezas?

E102480300 ASQ-3 Ages & Stages Questionnaires® in Spanish, Third Edition (ASQ-3™ Spanish), Squires & Bricker © 2009 Paul H. Brookes Publishing Co. All rights reserved. Todos los derechos reservados.

ASQ-3 Questionnaire

**ASQ-3** ASQ-3: Compilación de datos 48 meses 45 meses 0 días a 50 meses 30 días

Nombre del niño/a: \_\_\_\_\_ Fecha de hoy: \_\_\_\_\_  
# de identificación del niño/a: \_\_\_\_\_ Fecha de nacimiento: \_\_\_\_\_  
Nombre del programa/proveedor: \_\_\_\_\_

1. **CALIFIQUE EL CUESTIONARIO Y PASE EL PUNTAJE TOTAL DE CADA SECCION AL GRAFICO DE ABAJO:** Véase ASQ-3 User's Guide para obtener más detalles, incluyendo la manera de quitar el puntaje si fallan respuestas a algunas preguntas. Califique cada pregunta (SI = 10, A VECES = 5, TODA/NO = 0). Sume los puntos de cada pregunta, anotando el puntaje total en la línea provista al final de cada sección del cuestionario. En el gráfico de abajo, anote el puntaje total de cada sección, y rellene el círculo correspondiente.

Área	Límite	Puntaje Total	0	5	10	15	20	25	30	35	40	45	50	55	60
Comunicación	30.72														
Motor gruesa	32.78														
Motor fina	15.81														
Problemas de aprendizaje	31.30														
Score individual	28.60														

2. **TRANSFERIR LAS RESPUESTAS DE LA SECCION TITULADA "OBSERVACIONES GENERALES":** Las respuestas escritas en negra o con marcadores requerirán un seguimiento. Véase el capítulo 4 del ASQ-3 User's Guide para obtener información sobre las guías a seguir.

1. ¿Oye bien? SI NO 6. Historial ¿Hay problemas auditivos en la familia? SI NO  
Comentarios: \_\_\_\_\_ Comentarios: \_\_\_\_\_

2. ¿Habla como otros niños de su edad? SI NO 7. Preocupaciones sobre la vida? SI NO  
Comentarios: \_\_\_\_\_ Comentarios: \_\_\_\_\_

3. ¿Ud. entiende lo que dice su niño/a? SI NO 8. ¿Hay problemas de salud recientes? SI NO  
Comentarios: \_\_\_\_\_ Comentarios: \_\_\_\_\_

4. ¿Otras personas entienden lo que dice su niño/a? SI NO 9. ¿Preocupaciones sobre comportamiento? SI NO  
Comentarios: \_\_\_\_\_ Comentarios: \_\_\_\_\_

5. ¿Camina, corre, y trepa como otros niños? SI NO 10. Otras preocupaciones? SI NO  
Comentarios: \_\_\_\_\_ Comentarios: \_\_\_\_\_

3. **INTERPRETACION DEL PUNTAJE Y RECOMENDACIONES PARA EL SEGUIMIENTO DEL ASQ-3:** Para determinar el nivel de seguimiento apropiado, hay que tomar en cuenta el Puntaje total de cada sección, las respuestas de la sección titulada "Observaciones generales", y también factores adicionales, tales como considerar si el niño/a tiene oportunidades para practicar las habilidades.

Si el Puntaje total está dentro del área , el puntaje del niño/a está por encima de las expectativas, y el desarrollo del niño/a parece estar bien hasta ahora.

Si el Puntaje total está dentro del área , el puntaje está apenas por encima de las expectativas. Proporcione actividades adicionales para ayudarle al niño/a a seguir su progreso.

Si el Puntaje total está dentro del área , el puntaje está debajo de las expectativas. Quizás se requiera una evaluación adicional más a fondo.

4. **SEGUIMIENTO DEL ASQ-3:** Marque todos los que aplican.

\_\_\_\_ Dar actividades adicionales y reevaluar en \_\_\_\_\_ meses.

\_\_\_\_ Compartir los resultados con su médico familiar (primary health care provider).

\_\_\_\_ Referirlo/a para una evaluación auditiva, visual, o de comportamiento. (Marque con un círculo todos los que aplican.)

\_\_\_\_ Referirlo/a a un médico familiar u otra agencia comunitaria (favor de escribir la razón): \_\_\_\_\_

\_\_\_\_ Referirlo/a a un programa de intervención temprana/educación especial para niños preescolares para hacer una evaluación adicional.

\_\_\_\_ No tomar medidas adicionales en este momento.

\_\_\_\_ Medida adicional (favor de escribir): \_\_\_\_\_

5. **OPCIONAL:** Anote las respuestas específicas (S = SI, V = A VECES, N = TODA/NO, R = falta esta respuesta).

	1	2	3	4	5	6
Comunicación						
Motor gruesa						
Motor fina						
Resolución de problemas						
Score individual						

P10248000 ASQ-3 Ages & Stages Questionnaires® in Spanish, Third Edition (ASQ-3™ Spanish), Squires & Bricker © 2009 Paul H. Brookes Publishing Co. All rights reserved. Todos los derechos reservados.

ASQ-3 Information Summary Sheet

# Products

## ASQ®-3 Guía rápida en español/ ASQ®-3 Quick Start Guide in Spanish

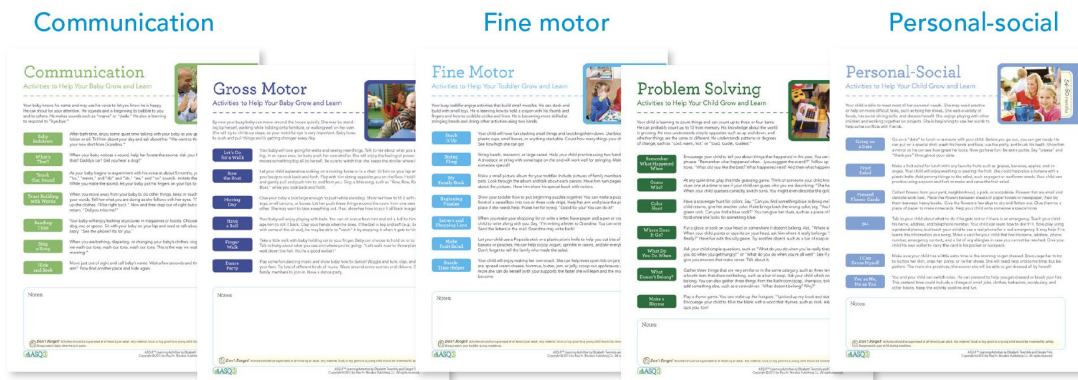
Sold in sets of 5, this lightweight laminated 4-page guide to ASQ-3 keeps implementation basics, such as selecting the correct questionnaire, scoring ASQ-3, and communicating results to parents, readily available.

[Available for purchase here!](#)

## ASQ®-3 Actividades de aprendizaje/ ASQ®-3 Learning Activities in Spanish

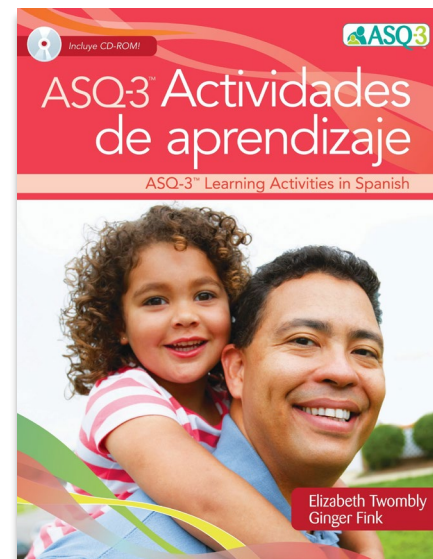
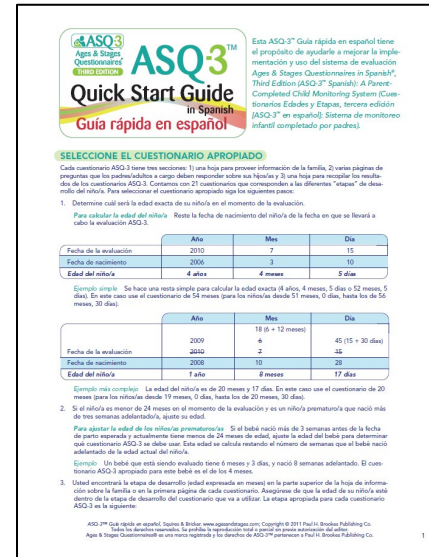
Professionals can share these activity sheets with families to help promote their young children's development. Includes files on CD-ROM for easy printing and emailing.

[Available for purchase here!](#)



Gross motor

Problem solving





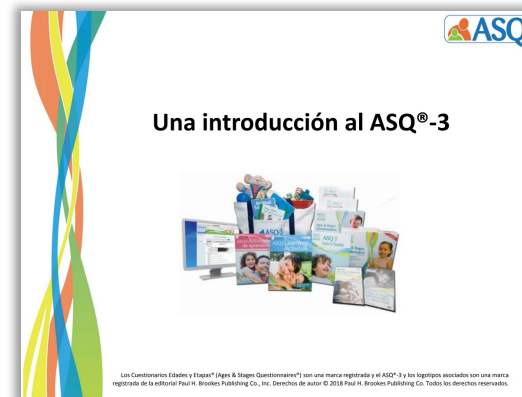
# Resources to help you implement ASQ-3

## Before Screening

### Una presentación sobre un introducción al ASQ-3/ Introduction to ASQ-3 Presentation

This introductory presentation to ASQ-3 provides a comprehensive overview of the developmental screening tool. This presentation addresses background information, benefits, scoring, and technical data.

[Get it here!](#)



### Tabla de edades para elegir el cuestionario correcto/ Age Administration Chart

If a parent is given the incorrect questionnaire for his or her child's age, the score won't reflect the child's true developmental abilities. Use this chart to select the correct ASQ-3 questionnaire interval.

[Get it here!](#)

Tabla de edades para elegir el cuestionario correcto

Edad del niño/a	Usar este cuestionario ASQ-3
1 mes 0 días a 2 meses 30 días	2 meses
3 meses 0 días a 4 meses 30 días	4 meses
5 meses 0 días a 6 meses 30 días	6 meses
7 meses 0 días a 8 meses 30 días	8 meses
9 meses 0 días a 9 meses 30 días	9 o 10 meses
10 meses 0 días a 10 meses 30 días	10 meses
11 meses 0 días a 12 meses 30 días	12 meses
13 meses 0 días a 14 meses 30 días	14 meses
15 meses 0 días a 16 meses 30 días	16 meses
17 meses 0 días a 18 meses 30 días	18 meses
19 meses 0 días a 20 meses 30 días	20 meses
21 meses 0 días a 22 meses 30 días	22 meses
23 meses 0 días a 25 meses 15 días	24 meses
25 meses 16 días a 28 meses 15 días	27 meses
28 meses 16 días a 31 meses 15 días	30 meses
31 meses 16 días a 34 meses 15 días	33 meses
34 meses 16 días a 38 meses 30 días	36 meses
39 meses 0 días a 44 meses 30 días	42 meses
45 meses 0 días a 50 meses 30 días	48 meses
51 meses 0 días a 56 meses 30 días	54 meses
57 meses 0 días a 66 meses 0 días	60 meses

De la Guía del usuario ASQ-3™  
de los autores Janet Spitzer, Ph.D., Elizabeth Torralba, M.S., Diane Becker, Ph.D., & Lorraine Potter, M.S.  
©2009 Brookes Publishing. Todos los derechos reservados.

# Resources to help you implement ASQ-3

## After Screening

### Tabla de puntajes ajustados del ASQ-3/ Score Adjustment Chart

Occasionally, parents or caregivers may skip items on ASQ-3 questionnaires. Providers can use this chart to calculate adjusted area scores when items are missing from ASQ-3 questionnaires.

[Get it here!](#)

### Hoja de compilación de datos/ Information Summary sheet

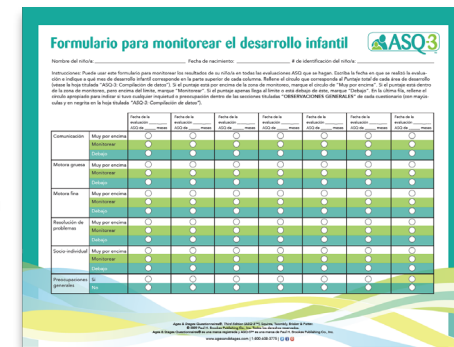
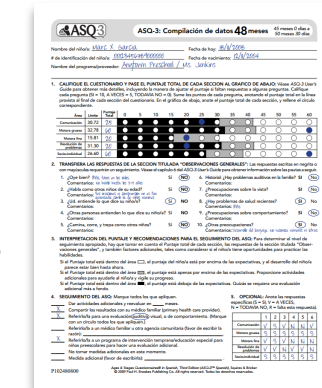
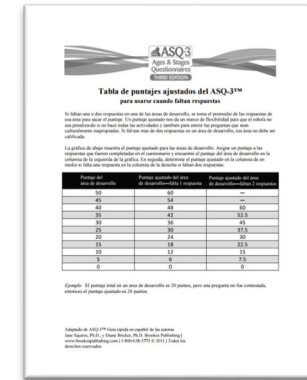
The Information Summary sheet provides a place to record a child's total score, interpret the results, and indicate follow-up actions. There is an information summary sheet for each questionnaire interval.

*Available in the ASQ-3 Spanish box and CD-ROM*

### Formulario para monitorear el desarrollo infantil/ ASQ-3 Child Monitoring Sheet

Looking for an easy way to track a child's ASQ-3 screening results over time? Programs can download and complete this form to monitor a child's progress.

[Get it here!](#)



# Resources to help you implement ASQ-3

## After Screening

### Ayuda para asignar puntajes a las evaluaciones ASQ-3/ ASQ-3 Scoring Help

Sometimes professionals have questions when scoring ASQ-3. Use these tips to help you score ASQ-3 questionnaires accurately every time.

[\*Get it here!\*](#)

**Ayuda para asignar puntajes a las evaluaciones ASQ-3**

Use estos consejos para asignar puntajes a los cuestionarios ASQ-3 de manera precisa cada vez que los haga.

- 1. Vea si hay preguntas sin contestar**  
Si faltan algunas respuestas, hable con los/las padres/madres para ver si pueden contestar esas preguntas. Es probable que al hablar con ellos/ellas, pueda ayudarlos/las a entender las preguntas que no contestaron y de esa manera obtener las respuestas, o puede confirmar que ellos/ellas decidieron no contestarlas a propósito.
- 2. Vea las respuestas de la sección de observaciones generales**  
Vea las respuestas a las preguntas en la sección de observaciones generales – esta área es para que los/las padres/madres hagan cualquier comentario sobre habilidades, factores de riesgo y preocupaciones que tengan. Hable de las preocupaciones que los/las padres/madres hayan recordado con ellos/ellas.
- 3. Vea el cuestionario y las observaciones están relacionados**  
Algunos cuestionarios incluyen en una misma área – por ejemplo, para apoyar a un niño con problemas de comunicación o habilidades motoras gruesas, motas finas o habilidades de escritura. Si el niño o la niña no puede completar una de las áreas de desarrollo, marque una X en la casilla correspondiente.
- 4. Asigne un puntaje a cada área de desarrollo**  
Las preguntas a las que se le asigna un puntaje son: comunicación, motora gruesa, motora fina, y habilidades de escritura. Marque una X en la casilla correspondiente para cada una de las áreas de desarrollo.
- 5. Si es necesario, ajuste los puntajes**  
Si está utilizando el ASQ en la red, los ajustes a los puntajes se hacen automáticamente.  
Si faltan más de tres respuestas, no asigne un puntaje a esa área ya que los resultados de la evaluación podrían ser imprecisos.  
Si faltan una o dos respuestas, tendrá que ajustar el puntaje. Cuente la cantidad de respuestas que faltan en cada área de desarrollo y siga estos pasos:
  - Use una de las calculadoras ASQ para ajustar puntajes – puede usar la calculadora para ajustar puntajes (Adjusted Score Calculator) que se encuentra en la página web [www.agesandstages.com/calculator](http://www.agesandstages.com/calculator) o la aplicación ASQ Calculator.
- 6. Transfiera los puntajes y la información a la hoja de compilación de datos del ASQ-3**  
Suma los puntajes en cada una de las áreas de desarrollo y anote el puntaje en la hoja para asignar puntajes – y compare los resultados con los puntajes de corte para cada área. Transfiera también todas las respuestas contestadas con SI o NO y las notas hechas por los/las padres/madres en la sección de observaciones generales a la hoja de compilación de datos para que sea tomada en cuenta junto con los puntajes en el momento de tomar decisiones.

Si = 10 puntos  
A VECES = 5 puntos  
TODAVÍA NO = 0 puntos

Aplicación disponible en la App Store y Google Play.

Asociación de la Guía del usuario ASQ-3 (User's Guide), Versión 3.0 (2012).  
© 2012 Paul H. Brookes Publishing Co., Inc. Todos los derechos reservados.  
Ages & Stages Questionnaires® and ASQ® are registered trademarks of and ASQ-3 is owned by Paul H. Brookes Publishing Co., Inc.  
[www.agesandstages.com](http://www.agesandstages.com) | 1-800-638-2772

# Resources to help you work with families

## Before Screening

### Cómo presentar el ASQ-3 a los padres y madres/ Introducing ASQ-3 to Parents Tip Sheet

Use this tip sheet to help parents feel more comfortable and engaged when you introduce ASQ-3 questionnaires and ask them to participate.

[Get it here!](#)

### ¿Qué es el ASQ? Hoja de información para padres/madres/ What is ASQ-3? Parent Handout

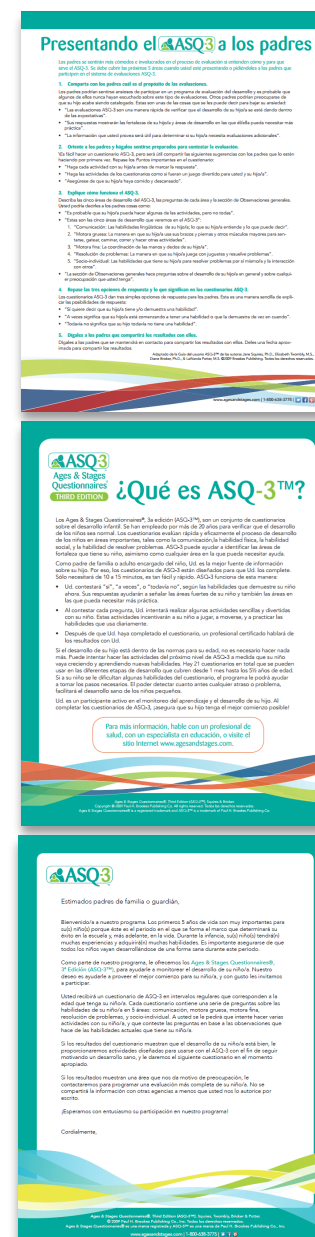
Provide reassurance and allay fears by communicating thoughtfully about the screening process from the get-go. Share this handout with parents to explain the basics of ASQ-3.

[Get it here!](#)

### Carta de bienvenida a los padres y madres/ Parent Welcome Letter

Share this letter with families to help introduce them to the established screening program. This letter describes the importance of early development and of the screening and program, the expected parent participation, and the program personnel's activities.

[Get it here!](#)



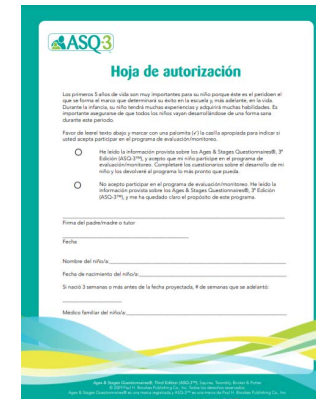
# Resources to help you work with families

## Before Screening

### Hoja de autorización/ Consent Form

This form can be completed and signed by parents or guardians indicating their willingness to participate in the ASQ-3 screening and monitoring program.

[Get it here!](#)

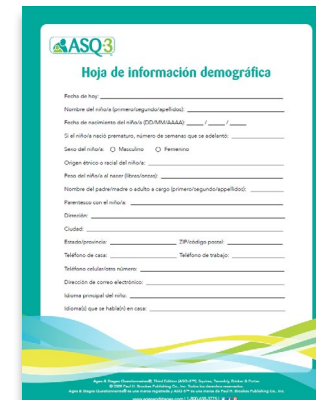


The image shows a document titled "Hoja de autorización" (Consent Form) with the ASQ-3 logo at the top. It contains text in Spanish explaining the purpose of the screening and monitoring program. There are two radio button options for consent, followed by fields for the parent/guardian's name, date, child's name, date of birth, and phone number.

### Hoja de información demográfica/ Demographic Information Sheet

Families can complete this form to provide important background information that may impact referral considerations, such as a child's low birth weight.

[Get it here!](#)

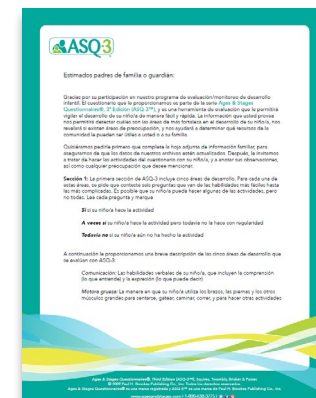


The image shows a document titled "Hoja de información demográfica" (Demographic Information Sheet) with the ASQ-3 logo at the top. It contains various fields for demographic information, including date of birth, sex, origin, and contact information.

### Carta de introducción de los cuestionarios/ Questionnaire Cover Letter

Share this program description letter with the first questionnaire that the family receives or with an appointment card for completing a questionnaire. This letter indicates who to contact if questions arise.

[Get it here!](#)



The image shows a document titled "Carta de introducción de los cuestionarios" (Questionnaire Cover Letter) with the ASQ-3 logo at the top. It contains text in Spanish providing information about the screening and monitoring program and contact details for questions.



# Resources to help you work with families

## Before Screening

### Todo sobre la evaluación del desarrollo/ All About Developmental Screening

Not all parents or caregivers may be familiar with developmental screening. This handout answers the 'what' and 'why' about the importance of developmental screening so that you can discuss developmental screening with parents and caregivers.

[Get it here!](#)

### ASQ para padres y madres, Su guía rápida a las evaluaciones ASQ/ ASQ for Parents, Your Quick Guide to ASQ Screening

This quick-guide answers some of the most commonly asked questions about ASQ screening, including what screening is and why its important, how it works, and what you can expect after your child's screening has been completed.

[Get it here!](#)

**TODO SOBRE**  
**La evaluación del desarrollo**

**¿Qué es la evaluación del desarrollo?**

- La evaluación del desarrollo es una prueba formal corta y fácil de hacer para evaluar habilidades del desarrollo tales como habilidades motoras, cognitivas, del lenguaje y socio-emocionales.
- Una evaluación del desarrollo puede identificar a niños/as que deben ser referidos/a a servicios para hacer evaluaciones más amplias, así como a aquellos/as que no los necesitan.
- Los/as doctor/as, enfermero/as y otros profesionales en el área de la primera infancia, usan evaluaciones del desarrollo para ver si los/as niños/as están desarrollando las habilidades básicas que se esperan, o si podrían tener algún retraso.
- Una herramienta para evaluar el desarrollo del niño/a es el ASQ3. Es un instrumento desarrollado en base a investigaciones que hace preguntas sobre el desarrollo de un/ una niño/a y que mide el desarrollo.
- Todas/as los/as niños/as deberían tener evaluaciones de su desarrollo.

**¿Por qué se necesita evaluar el desarrollo?**

- Antes de cumplir 18 años, una/luna de cada 7 niños/as en los Estados Unidos tendrá alguna forma de discapacidad en su desarrollo o un problema de comportamiento que lo/la discapacita.
- Antes de cumplir cinco años, una/luna de cada 4 niños/as estará bajo riesgo de tener algún retraso o discapacidad en su desarrollo.
- Menos del 50% de estos/as niños/as serán identificados antes de empezar la escuela.
- Identificar retrasos lo más pronto posible puede ayudar a niños/as a estar más allá de que cumplir cinco años tiene efectos que son significativamente superiores a aquellos de servicios dedicados a niños/as de edad temprana.

**¿Cuáles son los tipos de evaluaciones del desarrollo?**

- Monitoreo: Observar y llevar un registro del progreso del desarrollo de un/una niño/a a través del tiempo.
- Reflexión o servicios: Es la acción tomada por el personal que evalúa para conectar a las familias con el servicio apropiado para su hijo/a.
- Alerta en el desarrollo: Un conjunto de habilidades funcionales y comportamientos que son indicadores clave del desarrollo de un/una niño/a.

**ASQ3**  
Brookes Publishing Co. 1-800-638-2775

**ASQ para padres y madres**  
**Su guía rápida a las evaluaciones ASQ**

Si usted es como la mayoría de los papás y mamás, probablemente tendrá muchas preguntas cuando el doctor o maestra de su hijo/a le diga que se necesita una evaluación. Usted conoce a su hijo/a mejor que nadie y el sentido común le dirá que si cree que su hijo/a está bien, ¿por qué hacerle una evaluación? Este documento le puede ayudar a entender mejor el proceso de evaluación y a discutirlo con su hijo/a y su evaluador. Este documento le puede ayudar a entender mejor el proceso de evaluación y a discutirlo con su hijo/a y su evaluador. Este documento le puede ayudar a entender mejor el proceso de evaluación y a discutirlo con su hijo/a y su evaluador.

**El "porqué" de evaluar**

**¿Qué es evaluar?**  
La evaluación nos permite hacer un chequeo rápido del desarrollo de su niño/a. Hoy en día, la evaluación es una práctica común en muchas organizaciones y lugares que sirven y trabajan con niños/as, preescolares, consultorios de médicos, guarderías, escuelas y proveedores de servicios para niños/as preescolares. Las evaluaciones nos dan una imagen rápida de las habilidades de su hijo/a y permiten identificar a los/as niños/as que podrían tener algún retraso en su desarrollo.

**¿Por qué es importante que mi hijo/a sea evaluado/a?**  
Las evaluaciones periódicas pueden ser muy útiles, ya que dan un vistazo rápido a las habilidades de su niño/a en áreas de desarrollo tales como la comunicación, habilidades sociales, habilidades motoras y habilidades para resolver problemas. Las evaluaciones pueden identificar las fortalezas de su hijo/a y las áreas en las que puede necesitar apoyo. La evaluación le permite a usted entender el desarrollo de su niño/a y también saber qué esperar en la etapa que sigue. De la misma manera, le permite colaborar con doctors y maestros para saber cómo ayudar a su niño/a en la etapa de su vida que tiene mayor impacto—la cual es los primeros años de vida.

**¿Puede un cuestionario captar las verdaderas habilidades y el progreso del desarrollo de mi niño/a?**  
¿El ASQ3 es una herramienta para evaluar el progreso de su niño/a? La información que los papás y mamás dan acerca de su hijo/a es sumamente preciosa, además de que una herramienta como el ASQ3 requiere que usted dé su perspectiva única sobre cómo se comporta su hijo/a y que habilidades aprendidas en entornos naturales tales como su propia casa. Esto significa que puede captar una amplia imagen del desarrollo de su hijo/a mejor de lo que lo podría hacer una evaluación que se hace en entornos que no son familiares para él/ella niño/a.

**¿Por qué querría yo hacer un cuestionario que resalte lo que mi hijo/a no puede hacer?**  
La mejor del ASQ es que se enfoca en las fortalezas de un/ una niño/a—el enfoque está realmente en las cosas que su hijo/a sí puede hacer. Es una muy buena forma de llevar un registro de los logros de él/ella niño/a y de celebrarlos conforme él/ella va creciendo y desarrollándose.

**ASQ3 para padres y madres**  
Brookes Publishing Co. 1-800-638-2775

# Resources to help you work with families

## Antes de evaluar

### Lista de 9 mejores prácticas cuando se utiliza un intérprete para hacer un ASQ/ 9 Best Practices for using an interpreter for ASQ completion

A language or major cultural difference between professionals and parents can impact everyday communication, but it can be especially challenging during the ASQ screening process when face-to-face conversations may be pivotal. Follow these 9 best practices to ensure the screening process goes smoothly, even when families speak a different language.

[Get it here!](#)

**Lista de 9 mejores prácticas cuando se utiliza un intérprete para hacer un ASQ**

- 1 Dar un cuestionario traducido no es lo mismo que usar los servicios de un intérprete.**

Aunque los miembros de una familia tengan acceso a los cuestionarios traducidos en su propio idioma, es probable que necesiten un intérprete para que les ayude a entender las instrucciones, para transmitir preguntas al personal de su organización, o para poder hablar de los resultados de su niño/a de forma significativa.
- 2 Solicite los servicios de un intérprete, no de un traductor.**

Los traductores convierten el contenido de un idioma a otro por medio de la palabra escrita. Los intérpretes convierten el contenido de un idioma a otro de manera oral o por medio del lenguaje de las manos. Lo ideal es que el/la intérprete sea competente en ambos lenguajes y culturas involucradas, así como en el dialecto que habla una familia.  
Nota: Los/as niños/as nunca deben ser usados como intérpretes para sus padres/madres o las personas que están a cargo de ellos/as.
- 3 Entienda qué cualidades debe tener un buen intérprete.**

Su intérprete debe tener excelentes habilidades interpersonales y la capacidad de no involucrar sus propias emociones y opiniones, a la vez que interpreta lo que dice cada participante con mucha sensibilidad y fluidez en todos los detalles. El/la intérprete debe entender bien de qué se trata el ASQ y toda la terminología relevante que se pueda usar en el momento de hacer una evaluación.
- 4 Prepare al/a la intérprete dándole el cuestionario de antemano.**

Antes de tener cualquier interacción con una familia, leale el contenido del ASQ-3 o del ASQ-2 a la intérprete o dele una copia que pueda leer por su cuenta. Esto le dará tiempo a usted de contestar preguntas y de aclarar cualquier confusión que haya antes de involucrar a una familia.
- 5 Trate de identificar tres cosas que no sean culturalmente apropiadas.**

Su intérprete debe estar familiarizado/a con la cultura de la familia y el significado de la terminología y los comportamientos de esa cultura. Su intérprete podría ayudarle a determinar de antemano qué preguntas del ASQ son apropiadas para esa cultura, pero la familia también puede dar su opinión durante la evaluación.
- 6 Haga que la experiencia empiece de manera tranquila.**

Intérprete  
En la guía *New Voices—Nuevos Voces*, se sugiere que las personas se sienten formando un triángulo. El proveedor de servicios debe sentarse enfrente del miembro de la familia que participa y el/la intérprete a un lado. La familia debe saber por qué hay un/a intérprete, cuál será su rol y también debe saber que cualquier miembro de la familia puede decidir parar el proceso de evaluación en cualquier momento para aclarar dudas.
- 7 Tómense su tiempo a la hora de hacer la evaluación.**

Intérprete  
Hable despacio y claramente y asegúrese de hablar directamente con la familia y no con el/la intérprete. Tenga en mente que algunos miembros de la familia podrían entender o hablar algo de inglés. Es mejor no dar mucha información a la vez y de hacer pequeñas pausas para que el/la intérprete pueda procesar y traducir la información y de darse cuenta si la familia entendió lo que se le dijo o no.
- 8 Haga un resumen para la familia al final de la evaluación.**

Intérprete  
Una vez terminado el cuestionario, conteste las preguntas o aclare las dudas que pueda tener la familia. Por medio del/la intérprete, haga un resumen de lo que se hizo, los pasos a seguir y de cómo recibir la familia los resultados. Haga esta cosa con la familia si es necesario. También podría ser útil darles un resumen de los resultados por escrito, pero asegúrese de darse suficiente tiempo para que todo sea traducido.
- 9 Mantenga un archivo de notas relacionadas a cuestiones de diferencias culturales.**

Intérprete  
Le sugerimos que tenga un archivo de notas que usted haya creado en relación a preguntas que no son claras o que son culturalmente inapropiadas, y que use este archivo para futuras evaluaciones. Si una familia de la misma cultura hace un cuestionario, usted ya tendrá un punto de partida con estas notas.

Para mayor información, vaya a la página web [www.agesandstages.com](http://www.agesandstages.com) **BROOKES ASQ**

# Resources to help you work with families

## After Screening

Carta para hablar de los resultados con los/las padres/madres:  
para niños/as que muestran un desarrollo dentro de las  
expectativas/  
Parent Feedback Letter: Typical

This sample letter to families indicates their child's development appears to be on schedule and when they need to complete the next questionnaire.

*Available in the ASQ-3 User's Guide*

Carta para hablar de los resultados con los/las padres/madres:  
para niños/as que deben ser monitoreados/  
Parent Feedback Letter: Monitoring

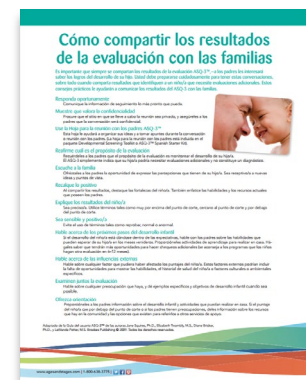
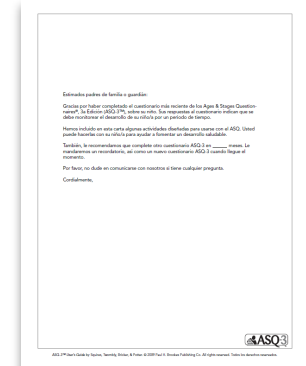
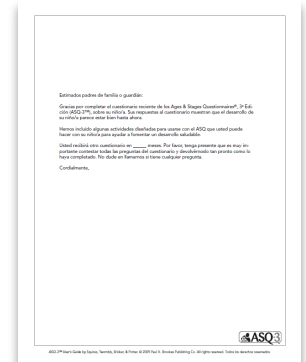
This sample letter to families indicates that their child appears to be developing on schedule but might benefit from additional support.

*Available in ASQ-3 User's Guide*

Hoja de sugerencias cómo compartir los resultados de la  
evaluación con las familias/  
Sharing Results with Families Tip Sheet

It's important to always share ASQ-3 results—parents will be interested in learning about their child's development. Use this practical tip sheet to help you discuss ASQ-3 results with families.

[Get it here!](#)



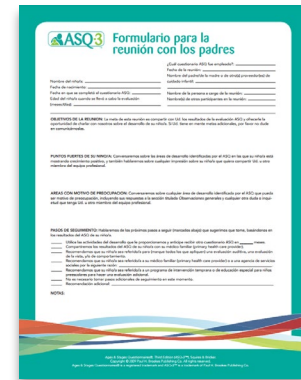
# Resources to help you work with families

## After Screening

### Hoja para la reunión con los padres/ ASQ-3 Parent Conference Sheet

Holding a parent–teacher conference to share ASQ-3 results with Spanish-speaking parents? Use this form to take notes and help guide your conversation.

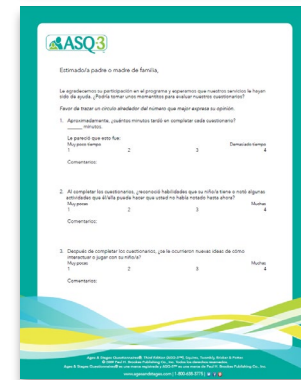
[Get it here!](#)



### Encuesta de comentarios de los padres/ Parent Feedback Survey

A sample list of questions to ask parents about the monitoring program. This survey allows families to provide feedback that can help program personnel make procedural adjustments, which can help ensure parent participation and satisfaction.

[Get it here!](#)



### Actividades de intervención ASQ-3/ ASQ-3 Intervention Activities

Share these fun and easy activities with Spanish-speaking parents to help them support their child's development.



*Full version available in the ASQ-3 User's Guide and CD-ROM or*  
[Get it here!](#)



# Resources to help you work with families

## After Screening

### Guía para revisar los resultados: 5 pasos para la revisión de resultados del ASQ-3/ Review Guidelines: 5 Steps to Review ASQ in Spanish

Use this tip sheet to check for accuracy of ASQ-3 results prior to making follow-up decisions with parents.

[Get it here!](#)

**ASQ** Guía para revisar los resultados

**5 pasos para la revisión de resultados del ASQ®**

Complete los siguientes pasos para verificar la exactitud de los resultados del ASQ®-3 antes de tomar decisiones de seguimiento con los padres.

1. Verifique la edad del/la niño/a según la etapa de desarrollo del ASQ-3\*
  - ¿Se calculó correctamente la edad del/la niño/a?
  - ¿Fue ajustada la edad si nació prematuro/a?
  - ¿La edad del/la niño/a es del lado más joven de esta etapa de desarrollo?
2. Repase las preguntas que tengan respuestas de **TODAVÍA NO** y las que hayan sido omitidas:
  - ¿Intentó el/la niño/a hacer las actividades?
  - ¿La pregunta es apropiada para la cultura de la familia?
3. Si es necesario, dele tiempo a la familia para intentar hacer las actividades de las preguntas y/o no contestadas.
  - Volver a calificar las áreas de desarrollo si el/la niño/a demuestra las habilidades.
  - Ajustar el puntaje total del área de desarrollo, utilizando un puntaje proporcional en caso de que algunas preguntas hayan sido omitidas.
4. Repase la sección de observaciones generales de ASQ-3 y hable con los padres y madres sobre esta sección.
  - ¿Qué preocupaciones tienen los/las padres/madres o el proveedor de servicios de salud o educativo?
5. Considere los factores que pueden afectar los resultados
  - La salud del/la niño/a
  - Idioma que se habla en el hogar
  - Estrés o trauma
  - Otro
  - Comportamiento del/la niño/a

\*Descargue la **aplicación de calculadora de ASQ**, o vaya a <http://bit.ly/ASQ-calculator> para obtener herramientas electrónicas que dan apoyo a los cálculos de edad y de preguntas omitidas.

Ages & Stages Questionnaires® and ASQ® are registered trademarks of and **ASQ3** is owned by Paul H. Brookes Publishing Co., Inc. © 2019 by Paul H. Brookes Publishing Co., Inc. Todos los derechos reservados.